**medi GmbH & Co. KG**
**Medicusstraße 1**
**D-95448 Bayreuth / Germany**
**T +49 921 912-0**
**F +49 921 912-780**
**ortho@medi.de**
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd
Unit 4/13-21 Hallmark Street
Pendle Hill NSW 2145
Australia
T +61 2 9890 8696
F +61 2 9890 8439
sales@medi.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43-512 57 95 15
F +43-512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
104-1375 Lionel-Boulet,
Varennes, Québec,
QC Canada J3X 1P7
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
Vejleåvej 66
2635 Ishøj
Denmark
T +45-70 25 56 10
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
Carrer Primer de Maig 21
Hospitalet de Llobregat
08908 Barcelona
Spain
T +34-932 60 04 00
F +34-932 60 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33 1 48 61 76 10
F +33 1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1371 0090
F +36 1371 0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Italia s.r.l.
Via Giuseppe Ghedini, 2
40069 Zola Predosa (BO)
Italy
T: +39-051 6 13 24 84
F: +39-051 6 13 29 56
info@medi-italia.it
www.medi-italia.it

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

Tachezy Sanit Srl.
Via Druso 48/a
39100 Bolzano
Italy
T: +39 0471 288 068
F: +39 0471 282 773
info@tachezysanit.com
www.tachezysanit.com

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31 76 57 22 555
F +31 76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Norway AS
Vestheimvegen 35
4250 Kopervik
Norway
T: +47 52 84 45 00
F: +47 52 84 45 09
post@medinorway.no
www.medinorway.no

medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal Lda.
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351 21 843 71 60
F +351 21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

UK Responsible Person
medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44 1432 37 35 00
F +44 1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

4 049772 463381

E015911 / 07.2025



medi

# protect.Epi

## Ellenbogen-Kompressionsbandage mit Pelotten · Elastic elbow support with pads

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanma kılavuzu. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Uputstvo za upotrebu. Інструкція з використання. Navodila za uporabo. Návod na použitie. دليل الاستخدام. 使用说明. Instrucţiuni de utilizare. הוראות שימוש. Bruksanvisning. Kasutusjuhend. Uzvilkšanas instrukcija. Užsimovimo instrukcija. Käyttöohje.

**medi. I feel better.**

**Wichtige Hinweise**
Das Medizinprodukt MD ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

**Important notes**
This medical device MD is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

**Remarques importantes**
Le dispositif médical MD est destiné à un usage multiple sur un patient. S´il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter retirer votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

**Advertencia importante**
El producto médico MD solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quíteselo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

**Indicações importantes**
O dispositivo médico MD destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pela intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

**Avvertenze importanti**
Dispositivo medico MD riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

**Belangrijke aanwijzingen**
Het medische product MD is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

**Vigtige oplysninger**
Det medicinske produkt MD er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Har du stærke smerter eller en ubehagelig fornemmelse, mens ortesen bæres, så tag venligst produktet af, og søg omgående din læge, eller henvend dig til din specialforretning, som vejleder dig. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.

**Viktiga råd**
Den medicinska produkten MD är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljarstället. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

**Důležité informace**
Zdravotnický prostředek MD je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neprodleně svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

**Važna upozorenja**
Medicinski proizvod MD je namijenjen za višekratnu upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se tijekom nošenja pojave prekomjerni bolovi ili neugodan osjećaj, skinite proizvod i obratite se odmah svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini u kojoj ste nabavili proizvod. Proizvod nosite samo na neozlijeđenoj koži ili na liječenim ozljedama, a ne izravno na ozlijeđenoj koži te isključivo prema uputama liječnika.

**Важные замечания**
Данное медицинское изделие MD предназначено для многоразового использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.



1



2



3



4

Deutsch

# protect.Epi

**Zweckbestimmung**
protect.Epi ist eine Ellenbogen-Kompressionsbandage mit Pelotten.

**Indikationen**
Alle Indikationen, bei denen eine Weichteilkompression mit Profilpolstern am Ellenbogen notwendig ist, wie z. B.:
- Epicondylopathia humeri radialis oder ulnaris
- Arthrose und Arthritis

**Kontraindikationen**
Zur Zeit nicht bekannt.

**Risiken / Nebenwirkungen**
Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:
- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

**Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe**
Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.
Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/ Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

**Tragehinweis**
Die größte Wirkung erzielen Bandagen während körperlicher Aktivität. Grundsätzlich kann die Bandage ganztägig getragen werden. Bei längeren Ruhepausen (z.B. Schlafen) sollte die Bandage abgenommen werden.

**Anziehanleitung**
- Fassen Sie die Bandage am oberen Ende und ziehen diese soweit über den Ellenbogen, dass die Ellenbeuge mittig der Bandage sitzt (Abb. 1+2).
- Korrekt ist der Sitz der Bandage, wenn Sie durch die Aussparungen in den Pelotten den inneren und äußeren Knochenvorsprung (Epicondylen) gut ertasten können (Abb. 3).


medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 613, HnR Group Building
No.1178, Tian Yao Qiao Road
Xuhui District, Shanghai, 200232
People's Republic of China
T +86-21 50582318
infocn@medi.cn
www.medi.cn

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
F +46 8 626 68 70
info@medi.se
www.medi.se

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

- Der Spanngurt ermöglicht je nach körperlicher Beanspruchung eine individuelle Druckregulierung (Straffen, Lockern). Bei Bedarf ist der Gurt auch während des Tragens leicht abzunehmen (Abb. 4).

**Pflegehinweise**
Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



**Lagerungshinweis**
Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



**Materialzusammensetzung**
Polyamid, Elastan

**Haftung**
Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

**Entsorgung**
Nach Gebrauch bitte ordnungsgemäß entsorgen.



Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

English

# protect.Epi

**Intended purpose**
protect.Epi is an elbow compression bandage with pads.

**Indications**
All indications in whichsoft tissue compression with profile pads at the elbow is necessary, such as:
- Lateral epicondylitis or medial epicondylitis
- Osteoarthritis and arthritis

**Contraindications**
None known at present.

**Risks / Side Effects**
If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:
- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

**Intended users and patient target groups**
Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.
Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

**Note on wearing**
Supports have the greatest effect during physical activity. In principle, the support can be worn throughout the day. During long periods of rest (e.g. sleeping), the support should be removed.

**Instructions for fitting**
- Grasp the upper end of the support and pull this over the elbow till the crook of the arm is in the middle of the support (Fig. 1+2).
- The support is sitting properly when the internal and external bony prominences (epidondyles) are readily palpable through the gaps in the pads (Fig. 3).
- The strap enables the pressure to be regulated for each individual, depending on what their body requires (tightening, loosening). If required, the strap can also easily be removed whilst the device is being worn (Fig. 4).

**Care instructions**
Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



**Storage instructions**
Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



**Material composition**
Polyamide, Elastane

**Liability**
The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

**Disposal**
Dispose of properly after use. 

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

# protect.Epi

**Utilisation prévue**
protect.Epi est un bandage de compression du coude avec pelotes.

**Indications**
Toutes les indications pour lesquelles une compression des parties molles avec des coussinets profilés au niveau du coude est nécessaire, par exemple :
- Épicondylite latérale ou médiale du coude
- Arthrose et arthrite

**Contre-indications**
Aucune connue à ce jour.

**Risques / Effets secondaires**
Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :
- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application

Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/ démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

**Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé**
Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information. Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

**Conseils de port**
Les bandages offrent l'effet le plus bénéfique au cours des activités physiques. En principe, le bandage peut être porté tout au long de la journée. En cas de périodes de repos prolongées (par exemple la nuit), il est conseillé d'enlever le bandage.

**Mise en place**
- Saisissez le bandage par le haut et tirez-le par-dessus le coude, de sorte que le pli du coude soit placé au milieu du bandage. (fig. 1+2)
- Le bandage est placé correctement lorsque vous pouvez toucher aisément l'excroissance osseuse intérieure et extérieure (épicondyles) à travers les ouvertures pratiquées dans les pelotes (fig. 3).

- La sangle permet un réglage individuel de la compression en fonction de la sollicitation corporelle (resserrement, relâchement). Si nécessaire, la sangle peut être aisément retirée pendant le port du bandage (fig. 4).

**Conseils d´entretien**
Les résidus de savon peuvent causer des irritations cutanées et une usure du matériau.

- Lavez le produit à la main, de préférence en utilisant le produit de lavage medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



**Conseils de conservation**
Conservez le produit dans un endroit sec et ne l´exposez pas à la lumière du jour directe.



**Composition**
Polyamide, élasthanne

**Responsabilité**
Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

**Recyclage**
Éliminer correctement après utilisation.



En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR).

# protect.Epi

**Finalidad**
protect.Epi es un vendaje de compresión del codo con almohadillas.

**Indicaciones**
Todas las indicaciones en las que se requiera una compresión de los tejidos blandos con almohadillas perfiladas en el codo, p. ej.:
- Epicondilitis lateral o medial
- Artrosis y artritis

**Contra-indicaciones**
No se conocen hasta la fecha.

**Riesgos / Efectos secundarios**
Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:
- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación
- En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

**Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos**
Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.
Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/ indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

**Utilización**
Las órtesis alcanzan su mayor eficacia durante la actividad física. De un modo general, la órtesis se puede usar todo el día. En caso de descansos prolongados (p.ej. al dormir) la órtesis se debería retirar.

**Instrucciones de colocación**
- Sujete la órtesis por el extremo superior y pásela por encima del codo de forma que la cara anterior del mismo quede centrada en la órtesis. (fig. 1+2)
- La órtesis está correctamente ajustada si puede palpar a través de las escotaduras, en las almohadillas, la eminencia interna y externa del hueso (epicóndilos). (fig. 3)
- La correa tensora permite regular la presión de manera

individual (apretar o soltar) en función de la tensión corporal. En caso necesario, se puede soltar ligeramente la correa al llevarlo puesto (fig. 4).

**Instrucciones de cuidado**
Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



**Instrucciones de almacenamiento**
Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



**Composición**
Poliamida, elastodieno

**Garantía**
La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

**Eliminación**
Eliminar correctamente tras el uso.



En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

# protect.Epi

**Finalidade**
protect.Epi é uma ligadura de compressão do cotovelo, com almofadas.

**Indicações**
Todas as indicações que tornam necessária a compressão dos tecidos moles com almofadas perfiladas no cotovelo, como, p. ex.,:
- Epicondylopathia humeri radialis ou ulnaris
- Artrose e artrite

**Contra-indicações**
Desconhecidas até à data.

**Riscos / Efeitos secundários**
No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:
- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

**Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes**
As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados. Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/ tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

**Modo de uso**
São obtidos resultados mais eficazes quando as ligaduras são usadas durante a actividade física. Por norma, a ligadura pode ser utilizada durante todo o dia. A ligadura deve ser retirada em caso de pausas de descanso mais prolongadas (p.ex. dormir).

**Instruções de aplicação**
- Segure a ligadura pela extremidade superior e puxe-a por cima do cotovelo por forma a que o antecubital esteja posicionado centralmente na ligadura. (fig. 1+2)

- A colocação da ligadura está correcta quando os entalhes nas pelotas consigam encaixar correctamente na proeminência óssea interna (epicôndilo). (fig. 3)
- A correia de fixação permite um ajuste individual da pressão, consoante o esforço físico (apertar, aliviar). Se necessário, a correia pode ser facilmente retirada (fig. 4).

**Instruções de lavagem**
Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

· Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
· Não branquear
· Deixar secar ao ar.
· Não engomar.
· Não lavar com produtos químicos.



**Conservação**
Conserve o produto em lugar seco e não o exponha directamente ao sol.



**Composição**
Poliamida, Elastano

**Responsabilidade Civil**
A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

**Destruição**
Eliminar corretamente após a utilização.



Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

# protect.Epi

**Scopo**
protect.Epi è un bendaggio compressivo con imbottitura per il gomito.

**Indicazioni**
Tutte le indicazioni in cui è necessaria una compressione dei tessuti molli con imbottiture profilate sul gomito, come p.e.:
- Epicondilopatia dell'omero, del radio o dell'ulna
- Artrosi e artriti

**Controindicazioni**
Attualmente non note.

**Rischi / Effetti collaterali**
Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:
- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

**Utenti e pazienti target**
Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.
Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

**Modalità d'uso**
La maggiore azione viene esercitata dalle fasciature durante l'attività fisica. In linea di massima, la fasciatura può essere indossata per tutto il giorno. In caso di pause prolungate (ad es., quando si dorme), è opportuno rimuovere la fasciatura.

**Istruzioni per l'applicazione**
- Afferrare la fasciatura all'estremità superiore e tirarla sul gomito in modo tale che l'incavo del braccio si trovi al centro della fasciatura (fig. 1+2).
- La fasciatura risulta posizionata correttamente quando, attraverso gli incavi nelle pelotte, si riescono a toccare la sporgenza ossea

interna ed esterna (epicondili) (fig. 3).
- La cinghia consente di regolare individualmente la pressione secondo la sollecitazione fisica (serrandola o allentandola). Se necessario la cinghia può essere tolta quando si indossa la fascia (fig. 4).

**Indicazioni per la manutenzione**
Residui di sapone possono provocare irritazione della pelle e usura del materiale.
- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



**Avvertenze per la conservazione**
Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



**Composizione material**
Poliammide, Elastan

**Responsabilità**
La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

**Smaltimento**
Dopo l'uso smaltire correttamente il prodotto.



In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

# protect.Epi

**Beoogd doel**
protect.Epi is een elleboog-compressiebandage met pelotten.

**Indicaties**
Alle indicaties waarbij de compressie van weke delen met profielkussens aan de elleboog nodig is, bijv.:
- Epicondylopathie humeri radialis of ulnaris
- Artrose en artritis

**Contra-indicaties**
Momenteel niet bekend.

**Risico's / Bijwerkingen**
Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:
- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

**Gebruikersgroep en patiënten-doelgroep**
De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel. Patiëntendoelgroep medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verant-woording.

**Draaginstructie**
Het beste resultaat met bandages bereikt u tijdens lichamelijke activiteiten. Principieel kan de bandage de hele dag worden gedragen. Bij langere rustfasen (bijv. slapen) dient u de bandage uit te trekken.

**Aantrekhandleiding**
- Pak de bandage vast aan het bovenste uiteinde en trek deze zover over de elleboog dat de binnenkant van de elleboog centraal in de bandage ligt (afb. 1+2).
- De bandage zit goed als u door de uitsparingen in de pelottes de binnenste en buitenste botvoorsprong (epicondylen) goed kunt voelen (afb. 3).
- Afhankelijk van de lichamelijke belasting kunt u met de spanriem de druk op maat instellen

(aanhalen, losmaken). Indien nodig kunt u de riem ook tijdens het dragen gemakkelijk uitdoen (afb. 4).

**Wasinstructies**
Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.

- Was het product bij voorkeur met medi clean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



**Bewaarinstructie**
Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



**Materiaalsamenstelling**
Polyamide, Elastaan

**Aansprakelijkheid**
De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

**Afvalverwijdering**
Na gebruik als afval verwijderen volgens de voorschriften.



Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

# protect.Epi

**Formål**
protect.Epi er en albue-kompressionsbandage med pelotter.

**Indikationer**
Alle indikationer, hvor en bløddelkompression med profilpolstringer på albuen er nødvendig, som f.eks.:
- Epicondylopathia humeri radialis eller ulnaris
- Artrose og artritis

**Kontraindikationer**
Ingen kendte til dato.

**Risici / Bivirkninger**
Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:
- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)
- Forstyrrelser af lymfeafløb– ligeledes ikke entydige hævelser af bløddele et stykke fra anvendelsesområdet

Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

**Bruger og patient-målgruppe**
Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring. Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

**Bæreinstruktion**
Bandager giver den største virkning ved fysisk aktivitet. Man kan i princippet have bandagen på hele dagen. Ved længere tids hvilepauser (f.eks. mens man sover) bør bandagen tages af.

**Påtagningsvejledning**
- Tag fat i øverste ende af bandagen og træk den så langt op over albuen, at albuen er placeret midt i bandagen (fig. 1+2).
- Bandagen sidder rigtigt, hvis du gennem udskæringerne i pelotterne nemt kan mærke det inderste og yderste knoglefremspring (epikondylen) (fig. 3).
- Spændeselen muliggør alt efter fysisk belastning en individuel trykregulering (stramning, løsning). Efter behov kan selen nemt tages af igen, mens du har den på (fig. 4).

**Vaskeanvisning**
Sæberester kan fremkalde hudirritationer og materialeslid.
- Produktet skal helst vaskes med medi clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



**Opbevaringsinstruktioner**
Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



**Materialesammensætning**
Polyamid, Elastan

**Ansvar**
Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

**Bortskaffelse**
Skal bortskaffes korrekt efter brug.



I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed.
Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

Svenska

# protect.Epi

**Ändamål**
protect.Epi är ett armbågs-kompressionsbandage med pelotter.

**Indikationer**
Samtliga indikationer där en kompression av mjukdelarna med profilkuddar på armbågen är nödvändig, som t.ex
- Eicondylopathia humeri radialis eller ulnaris
- Atros och artrit

**Kontraindikationer**
Hittills inga kända.

**Risker / Biverkningar**
Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:
- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbningar (t.ex. vid diabetes eller kärlkramp)
- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som inte är i närheten av användningsområdet

Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk irritation av huden (i synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

**Avsedda användare och målgrupp**
Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.
Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/ indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

**Bärinstruktion**
Den bästa effekten har bandaget vid fysisk aktivitet. I princip kan du ha på dig bandaget hela dagen. Vid längre vila (när du sover) bör du ta av dig bandaget.

**På- och avtagning**
- Håll i bandaget upptill och dra det så långt över armbågen tills armbågens insida befinner sig i mitten på bandaget (Fig. 1+2).
- Bandaget sitter rätt när du tydligt kan känna det inre och yttre ledutskottet (epikondylen) genom ursparingarna i pelotten (Fig. 3).
- Spännbandet ger dig möjligheten att anpassa trycket individuellt beroende på den fysiska belastningen (dra åt, lossa). Vid behov är det också enkelt att ta loss bandet när du har på dig otrosen (Fig. 4).

**Tvättråd**
Tvålrester kan framkalla hudirritation och materialförslitning. Produkten kann användas i både söt- och saltvatten.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean-tvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.



**Förvaring**
Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



**Materialsammansättning**
Polyamid, Elastan

**Ansvar**
Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

**Avfallshantering**
Avfallshantera korrekt efter användning.



Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR).

# protect.Epi

**Informace o účelu použití**
protect.Epi je bandáž ke kompresi lokte s pelotami.

**Indikace**
Všechny indikace, u nichž je nutná komprese měkkých tkání s profilovaným polstrováním na lokti, jako např.:
- Epicondylopathia humeri radialis nebo ulnaris
- Artróza a artritida

**Kontraindikace**
V současné době nejsou žádné známy.

**Rizika / Vedlejší účinky**
V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:
- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přiléhavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálu.

**Předpokládaní uživatelé a cílová skupina pacientů**
K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí.
Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měr/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

**Informace ohledně nošení**
Největšího účinku dosahují bandáže během tělesné aktivity. Bandáž lze v zásadě nosit celý den. Při delším odpočinku (např. spánku) byste však měli bandáž sejmout.

**Návod k aplikaci**
- Uchopte bandáž na horním konci a navlečte ji přes loket tak, aby se ohbí lokte nacházelo uprostřed bandáže. (Obr. 1+2)
- Bandáž je správně umístěna, jestliže ve výřezech v pelotách můžete dobře nahmatat vnitřní a vnější kostní výběžek (epikondyly). (Obr. 3)
- Upínací popruh umožňuje podle tělesného namáhání individuální regulaci tlaku (napnutí, uvolnění). V případě potřeby je možné popruh mírně povolit i během nošení (obr. 4).

**Pokyny k praní**
Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebení materiálu.
· Výrobek perte nejlépe za použití

pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30°C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



**Pokyny pro skladování**
Výrobku skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



**Materiálové složení**
Polyamid, Elastan

**Ručení**
Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

**Likvidace**
Po použití řádně zlikvidujte.



V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu.

Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

# protect.Epi

**Namjena**
protect.Epi kompresijski je zavoj za lakat s jastučićima.

**Indikacije**
Sve indikacije pri kojima je potrebna kompresija mekog tkiva s pomoću steznika s umetkom na laktu kao što su na primjer:
- Epikondilopatjia humeri radialis ili ulnaris
- Artroza i artritis

**Kontraindikacije**
Do danas nepoznate.

**Rizici / Nuspojave**
Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca. Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:
- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prianjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

**Predviđene ciljne skupine korisnika i pacijenata**
Među predviđene korisnike ubrajaju se pripadnici zdravstvene struke i pacijenti, uključujući osobe koje pomažu pri njegovanju nakon odgovarajućeg obrazovanja pripadnika zdravstvene struke. Ciljna skupina pacijenata: Pripadnici medicinske struke opskrbljuju odrasle i djecu prema dimenzijama/veličinama na raspolaganju te potrebnim funkcijama/indikacijama uz pridržavanje proizvođačevih informacija na svoju odgovornost.

**Napomena za nošenje**
Bandaže postižu najveći učinak tijekom tjelesne aktivnosti. Bandažu u pravilu možete nositi cijeli dan. Tijekom duljeg mirovanja (na primjer spavanja) bandažu biste trebali skinuti.

**Upute za navlačenje**
- Primite bandažu na gornjem kraju i povucite je preko lakta tako da pregib lakta legne na sredinu bandaže. (Slika 1+2)
- Bandaža je ispravno postavljena ako je možete dobro opipati kroz proreze u pelotama unutarnje i vanjske izbočine kosti (epikondile). (Slika 3)
- Zatezni remen omogućuje individualnu regulaciju pritiska (zatezanje, otpuštanje) ovisno o tjelesnim zahtjevima. Po potrebi, remen i tijekom nošenja možete lako ukloniti (Slika 4).

**Upute za održavanje**
Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.

- Operite proizvod ručno, preporučljivo s medi deterdžentom za čišćenje, ili na strojnom pranju za osjetljivo rublje s blagim deterdžentom na 30°C.
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.



**Upute za skladištenje**
Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



**Sastav materijala**
Poliamidno, elastansko vlakno

**Jamstvo**
Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

**Zbrinjavanje**
Nakon upotrebe propisno zbrinuti.



U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

# protect.Epi

**Назначение**
Бандаж protect.Epi предназначен для компрессионного воздействия на локтевой сустав.

**Показания**
Все случаи, когда в области локтевого сустава требуется местное компрессионное воздействие на мягкие ткани с помощью пелотов:
- Латеральный или медиальный эпикондилит
- Артроз и артрит

**Противопоказания**
До настоящего времени не выявлены.

**Риски / Побочные эффекты**
При чрезмерном давлении, оказываемом бандажом, может появиться локальный пролежень или сдавление кровеносных сосудов и нервов. Поэтому перед использованием изделия Вам следует проконсультироваться с лечащим врачом, если ниже перечисленное относится к Вам:
- Заболевание или травма кожи в области применения изделия, особенно с признаками воспаления (локальное повышение температуры, отек или покраснение);
- Парестезия и циркуляторные нарушения (например при сахарном диабете, варикозном расширении вен);
- Нарушение оттока лимфы, в том числе отеки неясного происхождения вне области применения бандажа.

Использование плотно прилегающего бандажа может вызвать локальное воспаление кожи из-за механического раздражения (особенно в сочетании с потом) или из-за состава материала.

**Предполагаемые пользователи и группа пациентов**
К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.
Целевая группа пациентов:
Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

**Рекомендации по применению**
Для максимального лечебного эффекта бандаж следует регулярно в течение всего дня. При длительном отдыхе и во время сна бандаж следует снимать.

**Рекомендации по надеванию**
- Возьмите бандаж за верхний край и натяните на руку таким образом, чтобы локтевой отросток находился посередине бандажа (рис. 1-2).

- Бандаж надет правильно, если внутренний и наружный костные выступы (мыщелки плеча) пальпируются в отверстиях силиконовых вставок (рис. 3).
- Натяжение ремня можно регулировать в зависимости от индивидуальных потребностей (ослабить, затянуть). При необходимости ремень может быть легко удален (рис. 4).

**Рекомендации по уходу**
Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте изделие вручную или в щадящем режиме стирки при температуре 30 °C с мягким моющим средством без ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладить.
- Не подвергать химической чистке.



**Инструкция по хранению**
Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.



**Материалы**
Полиамид, эластан

**Ответственность**
Производитель освобождается от ответственности при использовании изделия не по назначению. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

**Утилизация**
После использования утилизируйте надлежащим образом.



В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также в компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (РМИ).

# protect.Epi

**Kullanım amacı**
protect.Epi, pedli bir dirsek kompres bandajıdır.

**Endikasyonları**
Dirsekteki profil yastıklarıyla yumuşak doku kompresyonu gereken tüm endikasyonlar, örneğin:
- Epicondylopathia humeri radialis veya ulnaris
- Artroz ve artrit

**Kontrendikasyonları**
Bugüne kadar bilinen yok.

**Riskler / Yan etkiler**
Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:
- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

**Öngörülen kullanıcılar ve hasta hedef grubu**
Öngörülen kullanıcıların arasında, sağlık sektöründeki çalışanlar ve hastalar ile, sağlık sektöründeki çalışanların gerekli açıklamasından sonra, bakımı destekleyen kişiler de bulunmaktadır.
Hasta hedef grubu: Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar / endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

**Kullanım bilgisi**
Bandaj en büyük etkisini bedensel faaliyet sırasında gösterir.
Esas itibarı ile bandajı bütün gün kullanabilirsiniz. Ancak uzun dinlenmelerde (uyku) bandajın çıkartılması gerekir.

**Kullanma kılavuzu**
- Bandajı üst kısmından tutup ve bunu dirsekten geçirin ve dirseğin tam bandajın ortasına gelmesini sağlayınız. (Şek. 1+2)
- Girintileri kemiğin iç ve dış çıkıntılarını (epikondiller) destek bağlarında hissettiğiniz takdirde bandaj yerine oturmuş demektir. (Şek. 3)
- Gerdirme bandı, basıncın bedenin fiziksel zorlanmasına göre özel olarak ayarlanmasını sağlar (gerdirme, gevşetme). Gerekirse bant, taşıma sırasında kolayca çıkartılabilir (Şek. 4).

**Bakım önerileri**
Sabun artıkları cilt tahrişleri ve malzeme aşınmasına yol açabilir.
- Ürünü tercihen medi clean deterjanıyla elde veya 30°C'de hassas çamaşır deterjanıyla ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.



**Saklama**
Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



**Materyal**
Polyamit, elastandan oluşmaktadır

**Sorumluluk**
Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

**Atığa ayırma**
Kullandıktan sonra usulüne uygun bir şekilde bertaraf edin.



Ürünle ilgili, örneğin örgüsündeki hasarlar veya uyma şeklindeki kusurlar gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan tıbbi ürünler satıcınıza başvurun. Üreticiye ve üye ülkenin yetkili makamına ancak sağlık durumunun büyük ölçüde kötüleşmesine veya ölüme neden olabilecek ağır olaylar bildirilmelidir. Ağır olaylar, 2017/745 (MDR) sayılı (AB) yönetmeliği madde 2 no 65 altında tanımlanmıştır.

# protect.Epi

**Przeznaczenie**
protect.Epi to miękki stabilizator uciskowy łokcia z wkładkami.

**Wskazania**
Wszystkie zalecenia, w których wymagana jest kompresja części miękkich za pomocą poduszek profilowych na łokciu, np.:
- Epicondylopathia humeri radialis / ulnaris
- Artroza i zapalenie stawów

**Przeciwwskazania**
W chwili obecnej nie znane.

**Zagrożenia / Skutki uboczne**
W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortezy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:
- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żylakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

**Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów**
Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia. Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną dpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

**Wskazówki dotyczące noszenia**
Stabilizator działa najefektywniej w trakcie aktywności fizycznej. Stabilizator można nosić z reguły przez cały dzień. Podczas dłuższych przerw w aktywności (np. sen) należy zdjąć stabilizator.

**Sposób zakładania**
- Stabilizator chwycić kciukiem od góry i przeciągnąć go przez łokieć aż do prawidłowego osadzenia zgięcia łokciowego pośrodku stabilizatora. (rys. 1+2)
- Stabilizator leży prawidłowo, gdy przez otwory w pelocie można wyczuć wewnętrzne i zewnętrzne wyrośla kostne (nadkłykcie). (rys. 3)
- Pasek napinający umożliwia indywidualną regulację ucisku w zależności od obciążenia (naciąganie, luzowanie). W

razie potrzeby można również delikatnie zmniejszyć ucisk w trakcie noszenia (rys. 4).

**Wskazówki dotyczące pielęgnacji**
Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.
- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



**Przechowywanie**
Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



**Skład materiału**
Poliamide, Elastan

**Odpowiedzialność**
Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględniać odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

**Utylizacja**
Po użyciu zutylizować zgodnie z przepisami.



W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

# protect.Epi

**Ενδεδειγμένη χρήση**
Το protect.Epi είναι ένας επίδεσμος συμπίεσης των αγκώνων με μαξιλαράκια.

**Ενδείξεις**
Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται συμπίεση των μαλακών μορίων με μαξιλαράκι στον αγκώνα, όπως π.χ.:
- Επικονδυλίτιδα βραχιόνιου οστού κερκιδικό ή ωλένιο
- Οστεοαρθρίτιδα και αρθρίτιδα

**Αντενδείξεις**
Προς στιγμή δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

**Κίνδυνοι / Παρενέργειες**
Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλεύεστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:
- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κιρσών) Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – επίσης μη σαφή οιδήματα των μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι οφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

**Προοριζόμενοι χρήστες και στοχευόμενη ομάδα ασθενών**
Μεταξύ των προοριζόμενων χρηστών συγκαταλέγονται επαγγελματίες υγείας και ασθενείς, συμπεριλαμβανομένων των ατόμων που συμμετέχουν στη φροντίδα, κατόπιν σχετικής ενημέρωσης από επαγγελματίες υγείας.
Στοχευόμενη ομάδα ασθενών: Οι επαγγελματίες υγείας φροντίζουν με ιδία ευθύνη ενήλικες και παιδιά, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

**Οδηγίες εφαρμογής**
Η καλύτερη επίδραση των επιδέσμων επιτυγχάνεται κατά τη διάρκεια σωματικής δραστηριότητας.
Κατά κανόνα μπορείτε να φοράτε τον επίδεσμο όλη την ημέρα.
Σε περίπτωση διαλειμμάτων μεγαλύτερης διάρκειας ή ανάπαυσης (π.χ. ύπνος) να βγάζετε τον επίδεσμο.

**Οδηγίες εφαρμογής**
- Πιάστε τον επίδεσμο στην επάνω άκρη και τραβήξτε τον τόσο πάνω στον αγκώνα ώστε η κάμψη του αγκώνα να βρίσκεται στη μέση. (εικ. 1+2)
- Η θέση του επίδεσμου είναι σωστή εάν μπορείτε από τα ανοίγματα στις γάζες να ψηλαφήσετε την εσωτερική και εξωτερική απόφυση του οστού.

(επικόνδυλος) (εικ. 3)
- Ανάλογα με τη σωματική καταπόνηση, η ζώνη τάνυσης επιτρέπει μία χωριστή ρύθμιση της πίεσης (σφίξιμο, χαλάρωση). Εάν χρειαστεί, η ζώνη αφαιρείται εύκολα και κατά τη διάρκεια της εφαρμογής (εικ. 4).

**Υποδείξεις πλύσης**
Τα κατάλοιπα του σαπουνιού μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού.
- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



**Υπόδειξη για την φύλαξη**
Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχάνημα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



**Υλικό**
Πολυαμίδιο, σπάντεξ

**Ευθύνη**
Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

**Απόρριψη**
Η απόρριψη θα πρέπει να γίνεται σωστά μετά τη χρήση.



Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα).

# protect.Epi

**Rendeltetés**
A protect.Epi egy párnákkal ellátott kompressziós könyökbandázs.

**Javallatok**
Minden olyan javallat, amelynél profilpárnákkal történő lágyrész-kompresszióra van szükség a könyökön, pl.:
- Epicondylopathia humeri radialis vagy ulnaris
- Artrózis és artritisz

**Ellenjavallatok**
Jelenleg nem ismeretesek.

**Kockázatok / Mellékhatások**
A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:
- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)
- Érzészavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokelfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén

Szorosan illeszkedő segédeszközök viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

**Célzott felhasználók és betegcsoportok**
A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek,beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően. Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

**Hordási útmutató**
A bandázs fizikai aktivitás közben fejti ki legnagyobb hatását. A termék alapvetően egész nap hordható. Viselésének időtartama az egyedi igényekhez igazodjon. Hosszabb pihenők (pl. hosszabb ideig tartó ülés/autózás, alvás) esetén le kell venni.

**Felhelyezési útmutató**
- Fogja meg a bandázst a felső végénél és húzza fel a könyökére úgy, hogy a könyökhajlat a bandázs közepére essen (1.+2. ábra).
- A bandázs helyzete akkor megfelelő, ha a párnák résein keresztül jól kitapintható a belső és a külső könyökdudor (epicondylus) (3. ábra).
- A rögzítőpánt testi igénybevételtől függően lehetővé teszi az egyedi nyomásszabályozást (szorosabbra/lazábbra állítás). A pánt szükség esetén viselés

közben is könnyen levehető (4. ábra).

**Ápolási útmutató**
A szappanmaradványok bőrirritációt és anyagkopást okozhatnak.
- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



**Tárolási útmutató**
Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



**Anyag**
Poliamid, elasztán

**Felelősség**
A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

**Ártalmatlanítás**
Ártalmatlanítsa megfelelően a használat után.



A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

# protect.Epi

**Namena**
protect.Epi je kompresioni zavoj za lakat sa jastučićima.

**Indikacije**
Sve indikacije kod kojih je neophodna kompresija mekog tkiva primenom profilnih jastučića, kao što su npr.:
- Epikondilopatjia humeri radialis ili ulnaris
- Artroza i artritis

**Kontraindikacije**
Do sada nisu poznate.

**Rizici / Nuspojave**
Kod fiksno postavljenih pomagala može doći do lokalnih modrica ili suženja krvnih sudova ili nerava. Zato se, kod sledećih okolnosti, pre upotrebe obavezno posavetujte sa nadležnim lekarom:
- Kožne bolesti ili povrede na koži u području upotrebe, pre svega kod upalnih znakova (preterano zagrevanje, oticanje ili crvenilo)
- Poremećaja osetljivosti i poremećaja cirkulacije (npr. kod dijabetesa, proširenih vena)
- Poremećaja limfne drenaže – takođe nejasnih otoka mekih tkiva izvan područja upotrebe

Kod nošenja usko postavljenih pomagala može doći do lokalnog svraba odn. iritacija, što se može pripisati mehaničkom svrabu kože (pre svega u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

**Predviđeni korisnik i ciljna grupa pacijenata**
U predviđene korisnike spadaju pripadnici zdravstvenih profesija i pacijenti, uključujući osobe koje se podržavaju u nezi, prema odgovarajućem objašnjenju od strane pripadnika zdravstvenih profesija.
Ciljna grupa pacijenata: Pripadnici zdravstvenih profesija neguju uz pomoć mera/veličina koje stoje na raspolaganju i neophodnih funkcija/indikacija odrasle i decu uz uzimanje u obzir informacija proizvođača prema njihovoj odgovornosti.

**Napomena za nošenje**
Bandaže postižu najveći učinak za vreme fizičke aktivnosti.U pravilu bandažu možete da nosite celi dan. Za vreme dužeg mirovanja (na primer spavanja) biste trebali da skinete bandažu.

**Uputstvo za postavljanje**
- Primite bandažu na gornjem kraju i povucite je preko lakta tako da pregib lakta legne na sredinu bandaže. (Slika 1+2)
- Bandaža je pravilno postavljena ako možete da je dobro opipate kroz proreze u pelotama unutrašnje i spoljne izbočine kosti (epikondile). (Slika 3)
- Zatezni remen omogućuje individuelnu regulaciju pritiska (zatezanje, otpuštanje) zavisno od fizičkih opterećenja. Po potrebi, kaiš i tokom nošenja možete lako ukloniti (Slika 4).

**Informacije o održavanju**
Ostaci sapuna, krema ili masti mogu da prouzrokuju iritacije kože i prevremeno habanje materijala.

- Preporučuje se ručno pranje pomoću medi clean sredstva za pranje ili mašinsko na 30°C uz dodatak blagog praška za veš bez dodavanja omekšivača.
- Ne izbeljivati.
- Sušiti na vazduhu.
- Ne peglati.
- Ne čistiti hemijski.



**Informacije o čuvanju**
Ortezu čuvati na suvom mestu i zaštititi od direktnog zračenja sunca.



**Sastav materijala**
Poliamida, elastana

**Garancija**
Garancija proizvođača prestaje da važi u slučaju nenamenske upotrebe. Pored toga vodite računa i o bezbednosnim napomenama i instrukcijama u ovom uputstvu za upotrebu.

**Bacanje**
Propisno odložite nakon upotrebe.



U slučaju reklamacija u vezi sa proizvodom, kao na primer oštećenja pletenog dela ili nedostataka u naleganju, direktno se obratite vašem prodavcu za medicinske proizvode. Samo ozbiljni događaji, koji mogu da dovedu do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti, treba da se prijave proizvođaču i nadležnom organu vlasti zemlje članice. Ozbiljni događaji su definisani u artiklu 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

# protect.Epi

**Призначення**
protect.Epi – це компресійний ліктьовий бандаж з подушечками.

**Показання**
Усі показання, що потребують компресію м›яких тканин з прокладками на лікті, наприклад:
- Латеральний або медіальний епікондиліт
- Артроз і артрит

**Протипоказання**
На даний момент невідомі.

**Ризики / побічні ефекти**
Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:
- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)
- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

**Передбачена група користувачів та пацієнтів**
До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.
Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/ показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

**вказівки щодо носіння**
Слід уникати довгого, сильного згинан-ня передпліччя, при довгих перервах для відпочинку (напр. під час сну) слід знімати бан-даж.

**Інструкція з надягання**
- Візьміться за верхню частину бандажа і натягніть її за лікоть таким чином, щоб лікоть знаходився посередині бандажа (мал. 1 + 2).
- Бандаж розташований правильно, якщо ви можете добре відчути внутрішній і зовнішній виступ кістки (епікондилі) через виїмки в подушках (мал.3).
- За допомогою ремінця можна відрегулювати тиск бандажа за

власним відчуттям (затягнути сильніше чи послабити). У разі потреби ремінець легко знімається навіть під час носіння виробу (мал.4).

**Вказівки щодо догляду**
Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та зношування матеріалу.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 30° C з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.
- Не відбілювати.
- Сушіть на повітрі.
- Не прасуйте.
- Не видаляйте плями бензином чи хімічними засобами для чищення.



**Зберігання**
Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



**Склад матеріалу**
Поліамід, еластан

**Відповідальність**
Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

**Утилізація**
Утилізуйте належним чином після використання.



У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалості в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті,повинні повідомлятися виробнику та компетентному органу держави-члена. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).

**Дата останнього перегляду інструкції – вересень 2019 р.**

**medi GmbH & Co. KG**, Medicusstrasse 1, 95448 Bayreuth, Germany
**«меді ГмбХ & Ко. КГ»**, Медікусштрассе 1, 95448 Байройт, Німеччина

**Уповноважений представник в Україні: ТОВ «Меді Україна»,**
02002, вул. Євгена Сверстюка 11, Київ, Україна,
**Електронна пошта:** office1@medi.ua,
**тел. +38 (044) 591-11-63**

# protect.Epi

**Predvidena uporaba**
protect.Epi je kompresijska bandaža za komolec s pelotami.

**Indikacije**
Vse indikacije, pri katerih je potreben stisk mehkih delov s profilnimi blazinicami na komolcu, npr.:
- Epicondylopathia humeri radialis ali ulnaris
- Artroza in artritis

**Kontraindikacije**
Niso znane.

**Tveganja / Stranski učinki**
Zaradi pretesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalnih znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Zato se morate v naslednjih okoliščinah pred uporabo posvetovati s svojim lečečim zdravnikom:
- Obolenja ali poškodbe kože na območju uporabe, predvsem pri simptomih vnetja (prekomerno segrevanje, otekline ali pordečenje)
- Občutljivostne motnje in motnje prekrvavitve (npr. pri sladkorni bolezni, krčnih žilah)
- Motnje odtekanja limfe – tudi nejasne otekline mehkih delov ob strani območja uporabe

Pri nošenju tesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalno razdražene kože, česar vzrok je mehansko draženje kože (predvsem v z vezi s potenjem) ali sestava materiala.

**Predvideni uporabniki in skupina pacientov**
Med predvidene uporabnike štejejo izvajalci zdravstvenih poklicev in pacienti (vključno z osebami, ki izvajajo nego) z ustreznimi pojasnili izvajalcev zdravstvenih poklicev. Ciljna skupina pacientov: Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikosti in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

**Kako izdelek nositi**
Bandaže so najbolj učinkovite med telesno aktivnostjo. Načeloma lahko bandažo nosite cel dan. Čas nošenja pa morate prilagoditi svojim potrebam. Pri daljšem mirovanju (npr. spanju) morate bandažo sneti.

**Navodila za namestitev**
- Bandažo primite na zgodnjem koncu in jo povlecite tako daleč čez komolec, da bo komolčni pregib na sredini bandaže (slika 1 in 2).
- Bandaža je pravilno nameščena, če lahko skozi izreze v pelotah dobro otipljete notranji in zunanji izbočeni del kosti (epikondil; slika 3).
- Napenjalni pas omogoča posamezniku prilagojeno uravnavanje pritiska glede na telesno obremenitev (napenjanje, popuščanje). Po potrebi lahko pas tudi med nošenjem preprosto odstranite (slika 4).

**Navodila za vzdrževanje**
Ostanki mila, detergenta, losjonov

in mazil lahko dražijo kožo in poškodujejo pletivo.
- Izdelek operite ročno, priporočljivo s pralnim sredstvom medi clean, ali strojno s programom za občutljive tkanine pri temperaturi 30 °C, pri čemer uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine brez mehčalca.
- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.
- Kemično čiščenje ni dovoljeno.



**Navodila za shranjevanje**
Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.



**Sestava materialov**
Poliamid, elastan

**Garancija**
Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

**Odstranjevanje**
Po uporabi zavrzite v skladu s predpisi.



V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih.

# protect.Epi

**Informácia o účele použitia**
protect.Epi je lakťová kompresívna bandáž s pelotami.

**Indikácie**
Všetky indikácie, pri ktorých je potrebná kompresia mäkkých častí s profilovými vankúšikmi na lakti, ako napr.:
- Epikondylopatia humeri radialis alebo ulnaris
- Artróza a artritída

**Kontraindikácie**
V súčasnosti nie sú známe.

**Riziká / Vedľajšie účinky**
Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlačeniam alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrujúcim lekárom:
- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, kŕčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s potením) alebo so zložením materiálu.

**Predpokladaní používatelia a cieľová skupina pacientov**
K plánovaným používateľom patria príslušníci zdravotníckych povolaní a pacienti, vrátane osôb pomáhajúcich pri ošetrovaní, po príslušnom poučení príslušníkmi zdravotníckych povolaní.
Cieľová skupina pacientov:
Príslušníci zdravotníckych povolaní zabezpečia v súlade so svojou zodpovednosťou dospelých a deti na základe mier/veľkostí, ktoré majú k dispozícii a potrebných funkcií/indikácií so zohľadnením informácií od výrobcu.

**Pokyny pre nosenie**
Bandáže dosahujú najväčší účinok počas telesnej aktivity. Bandáž sa zásadne môže nosiť celodenne. To by sa však malo riadiť podľa vlastného pocitu pri nosení. Dlhému, silnému ohnutiu ramena by sa malo zabrániť a pri dlhých oddychových prestávkach (napr. spánok) by sa bandáž mala zložiť.

**Návod na priloženie**
- Upevnite bandáž na hornom konci a ťahajte ju cez lakeť, kým sa lakeť nedostane do jej stredu (obr. 1+2).
- Poloha bandáže je správna vtedy, ak môžete cez výrezy v pelotách dobre nahmatať vnútorné a vonkajšie kostné výbežky (epikondyly) (obr. 3).
- Napínací popruh umožňuje v závislosti od telesného namáhania individuálnu reguláciu tlaku (napnutie, uvoľnenie). V prípade potreby sa popruh dá dať ľahko dole aj počas nosenia (obr. 4).

**Pokyny na ošetrovanie**
Zvyšky mydla, krémov alebo mastí môžu dráždiť pokožku a spôsobiť opotrebenie materiálu.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebieľte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.



**Pokyny na skladovanie**
Ortézu skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.



**Materiálové zloženie**
Polyamidu, elastanu

**Ručenie**
Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

**Likvidácia**
Po použití zlikvidovať podľa predpisov.



V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR).

• يتيح حزام الشد إمكانية تنظيم الضغط بشكل فردي (شد، تخفيف) وذلك بحسب إجهاد الجسم. يمكن نزع الحزام أثناء الارتداء بسهولة إذا لزم الأمر (الشكل 4).

**تعليمات العناية**

قد تسبب بقايا الصابون ومستحضرات الغسول والمراهم تهيجًا في الجلد وقد تتلف المواد المصنعة.

• يمكنك غسل المنتج يدويًا، ويفضل استخدام أحد منظفات medi، أو في دورة غسل الملابس الناعمة عند درجة حرارة ٣٠° مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعّمات الأقمشة.
• لا تستعمل المبيّض.
• اتركه ليجف طبيعيًا.
• لا تكوه.
• لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



**تعليمات التخزين**

أبق المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.



**تكوين المواد**

بولي أميد، إيلاستان

**المسؤولية**

تصبح مسؤولية المصنِّع لاغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

**التخلص من المنتج**



يرجى التخلص من المنتج بالشكل الصحيح بعد الاستخدام.

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو الخطأ في القياس، يرجى إبلاغ تاجر اللوازم الطبية بذلك مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو إلى الوفاة. حُددت معايير الحوادث الخطيرة في المادة 2، رقم 65 من اللائحة (الأوروبية) 2017/745 (MDR).

# protect.Epi

**غرض الاستعمال**
protect.Epi هو رباط محشو ضاغط على المرفق.

**دواعي الاستعمال**
كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها ضغط الأنسجة الرخوة بواسطة الحشوة (الحشوات) الجانبية عند المرفق أمرًا ضروريًا، مثل:
- التهاب اللقيمة العضدية الكعبرية أو الزندية
- الفصال والتهاب المفاصل

**موانع الاستعمال**
غير معروفة إلى الآن.

**المخاطر / الأعراض الجانبية**
إذا كان المنتج الداعم ضيقًا جدًا، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:
- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
- اضطرابات التدفق الليمفاوي – فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام

يمكن أن يتسبب تضييق المنتج بتهيج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

**فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة: يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.**
فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

**ملاحظة حول الارتداء**
للرباطات الداعمة أكبر أثر خلال ممارسة التمرينات الرياضية.
ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء هذه الرباطات طوال اليوم؛ لكن ينبغي خلع الرباط في فترات الراحة الطويلة (مثل: النوم).

**تعليمات الارتداء**
- أمسك الرباط من الحافة العليا واسحبه فوق المرفق إلى أن يصبح المرفق وسط الرباط. (الشكل 1+2)
- يكون الرباط موضوعًا بشكل صحيح إذا كنت تشعر بنتوء العظم الداخلي والخارجي (اللقيمة) جيدًا من خلال التجويفات في اللبادات. (الشكل 3).

中文

# protect.Epi

**用途**
protect.Epi 是一款具有衬垫的肘关节压力绷带 。.

**适应症**
所有需要在肘关节处使用软垫，以对软组织加压的适应症，例如：
- 肱骨外上髁炎或肱骨内上髁炎
- 骨关节炎和关节炎

**禁忌症**
目前未知。

**风险/副作用**
但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：
- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

**目标用户和目标患者群**
目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。
目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

**穿戴提示**
在身体活动期间，绷带发挥最大作用。基本上可全天穿戴绷带。在长时间休息时（例如睡觉）应当取下绷带。

**穿戴说明**
- 抓住绷带的上边缘，将其拉到肘关节上，让肘部位于绷带中心。（图 1+2）
- 当您按过衬垫的空隙后能触摸到内侧和外侧的骨头突出处（上髁）时，绷带的位置就是正确的。（图 3）
- 个人可根据不同的身体需求对绑带压力进行调节（拉紧、放松）。必要时，也可在穿戴期间轻易地取下绑带（图 4）。

**保养提示**
肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料耗损。
请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



**存放提示**
请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。



**材料成分**
聚酰胺、弹性纤维

**责任担保**
不当使用时，制造商对此不承担责任。在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

**废弃处理**
请在使用后进行妥善的废弃处理。



如有产品相关投诉，例如编织物损坏或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 2017/745) 第 2 条第 65 号。

# protect.Epi

**Destinația utilizării**
protect.Epi este un bandaj de compresie a cotului cu pernițe.

**Indicații**
Toate indicațiile la care este necesară comprimarea părților moi cu pernițe profilate la curbura cotului, ca de ex.:
- Epicondylopathia humeri radialis sau ulnaris
- Artroză și artrită

**Contraindicații**
Nu sunt cunoscute până în prezent.

**Riscuri / Efecte secundare**
Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:
- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se pot produce iritații ale pielii sau iritații, cauzate de iritări mecanice ale pielii (mai ales în combinație cu transpirația) sau de compoziția materialelor.

**Utilizatori și grupe de pacienți prevăzute**
Printre utilizatorii prevăzuți se numără cei ce aparțin profesiei de asistenți medicali și pacienți, inclusiv persoanele care sprijină îngrijirea, după clarificarea corespunzătoare de către aparținătorii profesiei de asistenți medicali.
Grupul de pacienți țintă: Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

**Instrucțiuni de folosir**
Bandajele realizează cel mai mare efect în timpul activității fizice. În principiu, bandajul poate fi purtat pe tot parcursul zilei. Durata de folosire zilnică se va adapta însă în funcție de nevoile personale. În perioadele de repaus prelungit (de ex. dormit) se recomandă scoaterea bandajului.

**Navodila za namestitev**
- Bandažo primite na zgodnjem koncu in jo povlecite tako daleč čez komolec, da bo komolčni pregib na sredini bandaže (slika 1 in 2).
- Bandaža je pravilno nameščena, če lahko skozi izreze v pelotah dobro otipljete notranji in zunanji izbočeni del kosti (epikondil; slika 3).

- Napenjalni pas omogoča posamezniku prilagojeno uravnavanje pritiska glede na telesno obremenitev (napenjanje, popuščanje). Po potrebi lahko pas tudi med nošenjem preprosto odstranite (slika 4).

**Instrucțiuni de întreținere**
Resturile de detergent, creme sau unguente pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.
- Pentru spălarea produsului, folosiți cu precădere detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat la program delicat de spălare la 30°C, utilizând un detergent neagresiv și fără agent de afânare.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



**Instrucțiuni de depozitare**
Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



**Compoziția materialului**
Poliamidă, elastan

**Garanția**
Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

**Eliminare deșeu**
După utilizare, eliminați ca deșeu conform reglementărilor.



În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR).

**הוראה לאחסון**
לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.



**מרכיבים**
פוליאמיד, אלסטן

**אחריות**
במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות שימוש אלו.

**סילוק**

לאחר השימוש יש להשליך את המוצר כראוי.

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי ((EU MDR) 2017/745)

**פרטי יבואן**
**יבואן:** דין דיאגנוסטיקה
**כתובת:** האשל 7, פארק תעשיות קיסריה
**שירות לקוחות:** 1-800-333-636
www.dyn.co.il
**מס' רישום אמ"ר:** 2660638

# protect.Epi

**מטרה**
protect.Epi היא חבישת לחץ למרפק עם רפידות.

**התוויות לשימוש**
כל ההתוויות בהן יש צורך בדחיסת רקמות רכות עם רפידות פרופיל במרפק, כגון:
- אפיקונדילופתיה הומרי רדיאליס או אולנריס
- ניוון מפרקים ודלקת פרקים

**התוויות נגד**
נכון להיום, לא ידוע על תופעות לוואי.

**סיכונים/תופעות לוואי**
עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
- הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש

עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

**משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים**
המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות.

קבוצת יעד של מטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

**הערות לבישה**
לחגורות יעילות מרבית במהלך פעילות גופנית.
עקרונית ניתן ללכת עם החגורה בכל שעות היום. בעת פרקי זמן ארוכים של מנוחה (כגון שינה) יש להסיר את החגורה.

**הוראות לבישה**
- לאחוז בקצה העליון של החגורה ולמשוך אותה מעל למרפק, עד שכיפוף המרפק מונח באמצע החגורה. (איור 2+1)
- החגורה מונחת בצורה נכונה, כאשר ניתן למשש היטב את בליטות העצם הפנימית והחיצונית (אפיקונדילים) דרך הפתחים בכריות הלחץ. (איור 3)
- בהתאם למאמץ הגופני מאפשרת רצועת ההידוק התאמת לחץ אינדיווידואלית (הידוק, הרפייה). בעת הצורך ניתן להסיר את הרצועה בקלות גם במהלך הלבישה. (איור 4).

**הוראות טיפול**
שאריות סבון, קרמים או משחות עלולות לגרום לגירויי עור ולשחיקת החומר.
- לכבס את החגורה ידנית, אם אפשר בסבון medi clean, או בתוכנית לכביסה עדינה ב-30 מעלות צלסיוס, עם סבון לכביסה עדינה, ללא מרכך.
- לא להלבין.
- לייבש באויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי יבש.

# protect.Epi

**Formålet**
protect.Epi er en albuekompresjons-bandasje med puter.

**Indikasjoner**
Alle indikasjoner som krever kompresjon av bløtvev med profilerte puter på albuen, f.eks.:
- Epicondylopathia humeri radialis eller ulnaris
- Artrose og artritt

**Kontraindikasjoner**
For tiden ikke kjent.

**Risiko / Bivirkninger**
Det kan oppstå lokale trykksymptomer eller innsnevringer av blodkar eller nerver ved for tettsittende hjelpemidler. Du må derfor konferere med behandlende lege før bruk under følgende omstendigheter:
- Sykdommer eller skader på huden i bruksområdet, særlig hvis det er tegn på betennelse (sterk oppvarming, hevelse eller rødhet)
- Forstyrrelser i følelse og blodsirkulasjon (f.eks. ved diabetes, åreknuter)
- Lymfedreneringsforstyrrelser – og ikke entydige hevelser i bløtvev på siden av bruksområdet

Ved bruk av tettsittende hjelpemidler kan det oppstå lokale hudirritasjoner eller andre irritasjoner, noe som skyldes mekanisk irritasjon av huden (spesielt i forbindelse med svettedannelse) eller materialsammensetningen.

**Beregnede brukere og pasientmålgruppe**
Til de beregnede brukerne regnes medlemmer av helseyrkene og pasienter, blant annet personer som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene.
Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

**Bruksinformasjon**
Den beste effekten oppnår bandasjer under fysisk aktivitet. I utgangspunktet kan bandasjen brukes hele dagen. Ved lengre hvilepauser (f.eks. ved søvn) skal bandasjen fjernes.

**Bruksanvisning**
- Grip bandasjen i øvre ende og trekk den så langt over albuen at albuen er i midten av bandasjen. (Fig. 1 og 2)
- Korrekt plassering av bandasjen er når du kan føle godt den innvendige og utvendige knokkelfremspringet (epikondyler) gjennom fordypningene i putene. (Fig. 3)
- Strammestroppen gir mulighet til individuell trykkregulering (stramming, slakking), avhengig av fysisk belastning. Ved behov kan stroppen fjernes lett, selv under bruk (Fig. 4).

**Vedlikeholdsanvisning**
Såperester, kremer eller salver

kan forårsake hudirritasjoner og materialslitasje.

- Vask produktet fortrinnsvis for hånd med medi clean-vaskemiddel eller på finvask i maskin ved 30 °C med finvaskemiddel uten tøymykner.
- Må ikke blekes.
- Lufttørkes.
- Må ikke strykes.
- Må ikke renses kjemisk.



**Lagringsanvisning**
Lagre produktet tørt og beskyttet mot direkte sollys.



**Materialsammensetning**
Polyamid, Elastan

**Ansvar**
Produsentens ansvar utløper ved feil bruk. Følg også de tilsvarende sikkerhetsanvisningene og instruksjonen i denne bruksanvisningen.

**Avfallsbehandling**
Avfallsbehandles riktig etter bruk.



Ved produktrelaterte reklamasjoner, for eksempel skader på tekstilene stoffet eller mangler i passformen, må du kontakte leverandøren av det medisinske utstyret direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr.65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

# protect.Epi

**Sihtotstarve**
protect.Epi on padjanditega küünarnuki kompressioonside .

**Näidustused**
Kõik näidustused, mille korral on vajalik küünarnuki pehmete kudede kompressioon profiilpadjanditega, nt:
- Lateraalne või mediaalne epikondülopaatia
- Artroos ja osteoartriit

**Vastunäidustused**
Praegu pole teada.

**Riskid / Kõrvaltoimed**
Liigselt pingul abivahendid võivad põhjustada lokaalset survet või veresoonte või närvide kitsenemist. Seetõttu peate enne kasutamist nõu pidama arstiga järgmistel juhtudel:
- Haigused või nahavigastused kasutamiskohas, eelkõige põletikulised nähud (ülekuumenemine, turse või punetus)
- Sensoorsed ja vereringehäired (nt diabeedi, veenilaiendite korral)
- Lümfi äravooluhäired – ka pehmete kudede ebaselge turse väljaspool kasutusala

Liigselt pingul abivahendite kandmisel võivad tekkida lokaalsed nahaärritused, mis on tingitud naha mehaanilisest ärritusest (eriti seoses higistamisega) või materjali koostisest.

**Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad**
Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sealhulgas hooldust toetavad isikud, kes on saanud tervishoiutöötajatelt asjakohase väljaõppe.
Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste stuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

**Kandmisjuhend**
Sidemed on kõige tõhusamad füüsilise tegevuse ajal. Põhimõtteliselt saab sidet kanda kogu päeva. Seda tuleks siiski teha vastavalt teie kandmismugavusele. Pikemate puhkepauside ajal (magamise ajal) tuleb side eemaldada.

**Peale panemise juhised**
- Haarake sideme ülemisest otsast ja tõmmake see üle küünarnuki nii, et küünarnuki kõverus on sideme keskel (joonis 1+2).
- Tugiside istub õigesti, kui sisemised ja välimised luud (epidondüülid) on padjandite vahede kaudu kergesti palpeeritavad (joonis 3).
- Pingutusrihm võimaldab individuaalset surve reguleerimist (pingutamine, lõdvendamine) sõltuvalt füüsilisest vajadusest. Vajadusel saab rihma seadme kandmise ajaks ka hõlpsalt eemaldada (joon. 4).

**Hooldusjuhised**
Seebijäägid, kreemid või salvid võivad põhjustada nahaärritust ja materjali kulumist.

- Peske toodet käsitsi, eelistatavalt medi clean pesuvahendiga või õrna tsükliga temperatuuril 30 °C pehme pesuvahendiga, ilma kangapehmendajata.
- Mitte pleegitada.
- Kuivatada õhu käes.
- Mitte triikida.
- Mitte keemiliselt puhastada.



**Hoiustamisjuhis**
Hoidke toodet kuivas kohas ja kaitske seda otsese päikesevalguse eest.



**Materjali koostis**
Polüamiid, elastaan

**Vastutus**
Tootja vastutus lõpeb ebaõige kasutamise korral. Järgige ka asjakohaseid ohutusjuhiseid ja käesoleva kasutusjuhendi juhiseid.

**Kõrvaldamine**
Pärast kasutamist kõrvaldage nõuetekohaselt.



Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiiniseadmete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.

# protect.Epi

**Paredzētais lietojums**
protect.Epi ir elkoņa kompresijas bandāža ar spilventiņiem.

**Indikācijas**
Visas indikācijas, kur nepieciešama elkoņa mīksto audu kompresija ar profilētiem polsteriem, piemēram:
- Epicondylopathia humeri radialis vai ulnaris
- Artroze un artrīts

**Kontrindikācijas**
Pašlaik nav zināmas.

**Riski / blaknes**
Cieši pieguloši palīglīdzekļi var izraisīt vietēja saspieduma parādības vai sašaurināt asinsvadus vai nospiest nervus. Tāpēc turpmāk nosauktajās situācijās pirms lietošanas konsultējieties ar savu ārstējošo ārstu:
- Ādas slimības vai ievainojumi ārstējamā apvidū, galvenokārt ar iekaisīgām pazīmēm (pārmērīgs sasilums, pietūkums vai apsārtums)
- Jutības un asinsrites traucējumi (piem., diabēta, paplašinātu vēnu gadījumā)
- Limfas atteces traucējumi – tāpat arī mīksto daļu nevienmērīgs pietūkums ap ārstējamo apvidu

Valkājot cieši piegulošus palīglīdzekļus, var rasties lokāls ādas kairinājums, kura iemeslu var attiecināt uz mehānisku ādas kairinājumu (it īpaši apvienojumā ar sviedriem) vai materiāla sastāvu.

**Paredzētie lietotāji un pacientu mērķgrupa**
Pie paredzētajiem lietotājiem pieder veselības aprūpes darbinieki un pacienti, ieskaitot kopšanā iesaistītās personas, kas saņem atbilstošu informāciju no veselības aprūpes darbiniekiem.
Pacientu mērķgrupa: Veselības aprūpes darbinieki, zinot pieejamos izmērus/lielumus un nepieciešamās funkcijas/indikācijas un ņemot vērā ražotāja informāciju, aprūpē pieaugušos un bērnus uz viņu pašu atbildību.

**Valkāšanas norāde**
Vislielāko efektu bandāžas sniedz fiziskās aktivitātes laikā. Pamatā bandāžu var valkāt visu dienu. Garākos atpūtas brīžos (piemēram, ilgi sēžot/braucot automašīnā, guļot) bandāža ir jānoņem.

**Uzvilkšanas instrukcija**
- Satveriet bandāžu aiz augšējā gala un uzvelciet tiktāl pāri elkonim, lai elkoņa locītavas iekšpuse atrastos pa vidu bandāžai (1.+2. att.).
- Bandāža ir uzlikta pareizi tad, ja jūs caur spilventiņu padziļinājumiem varat labi sataustīt iekšējo un ārējo kaula pauguru (epicondyle) (3. att.).
- Savelkamā siksniņa ļauj individuāli regulēt spiedienu atkarībā no fiziskās slodzes (savilkt ciešāk, atlaist vaļīgāk). Ja nepieciešams, siksniņu var viegli noņemt arī valkāšanas laikā (4. att.).

**Kopšanas norādes**
Ziepju atliekas, krēmi vai ziedes var izsaukt ādas kairinājumu un materiāla nodilumu.
- Mazgājiet izstrādājumu ar rokām, ieteicams lietot medi clean mazgāšanas līdzekli, vai saudzīgā mazgāšanas režīmā 30°C ar neitrālu mazgāšanas līdzekli bez veļas mīkstinātāja.
- Nebalināt.
- Žāvēt gaisa iedarbībā.
- Negludināt.
- Netīrīt ķīmiski.



**Uzglabāšanas norāde**
Uzglabājiet izstrādājumu sausā vietā un sargājiet no tiešiem saules stariem.



**Materiāla sastāvs**
Poliamīds, elastāns

**Garantija**
Ja izmantošana neatbilst noteikumiem, ražotāja garantija zaudē spēku. Ņemiet vērā arī šajā instrukcijā sniegtās atbilstošās drošības norādes un pamācības.

**Utilizācija**
Pēc lietošanas utilizēt atbilstoši noteikumiem.



Ja saistībā ar izstrādājumu rodas pretenzijas, piemēram, trikotāžas defekti vai neatbilstoša forma, vērsieties tieši pie sava specializētā medicīnas preču tirgotāja. Ražotājam un attiecīgās dalībvalsts atbildīgajai iestādei jāziņo tikai par nopietniem negadījumiem, kas var ievērojami pasliktināt veselības stāvokli vai izraisīt nāvi. Nopietnie negadījumi ir definēti Regulas (ES) 2017/745 (MDR) 2. panta 65. punktā.

# protect.Epi

**Paskirtis**
protect.Epi – tai kompresinis alkūnės įtvaras su atramomis.

**Indikacijos**
Visos indikacijos, kai būtina minkštųjų audinių kompresija ties alkūne su profiliuotomis pagalvėlėmis, pvz.:
- Epicondylitis humeri radialis arba ulnaris
- Artrozė ir artritas

**Kontraindikacijos**
Šiuo metu nežinomos.

**Rizika / šalutinis poveikis**
Jei pagalbinės priemonės labai prigludusios, tose vietose gali atsirasti spaudimo žymių arba kraujagyslių ar nervų susiaurėjimo požymių. Todėl prieš naudodami gaminį turėtumėte pasitarti su savo gydytoju, jei yra:
- odos ligų arba sužeidimų naudojimo srityje, visų pirma uždegimo požymių (karščio pojūtis, patinimas arba paraudonavimas);
- jutimo ir kraujotakos sutrikimų (pvz., sergant diabetu, varikoze);
- limfos tekėjimo sutrikimų – taip pat neaiškių minkštųjų audinių patinimų netoli naudojimo vietos.

Jei pagalbinės priemonės labai prigludusios, tose vietose oda dėl mechaninio poveikio (ypač jei kartu prakaituojama) arba medžiagos sudėties gali sudirgti.

**Numatyti naudotojai ir tikslinė pacientų grupė**
Numatomi vartotojai yra sveikatos priežiūros specialistai ir pacientai bei, po atitinkamo sveikatos priežiūros specialistų paaiškinimo, slaugyti padedantys asmenys. Tikslinė pacientų grupė: Sveikatos priežiūros specialistai, atsižvelgdami į gamintojo pateiktą informaciją, savo atsakomybe pagal turimus matmenis / dydžius ir reikalingas savybes / indikacijas parenka priemones suaugusiems ir vaikams.

**Nešiojimo instrukcija**
Didžiausias įtvaro poveikis pasiekiamas per fizinę veiklą. Iš esmės įtvarą galima nešioti visą dieną. Įtvarą reikėtų nusiimti ilsintis (pavyzdžiui ilgiau sėdint, vairuojant ar miegant).

**Užsimovimo instrukcija**
- Suimkite viršutinį įtvaro galą ir traukite jį per alkūnę, kad alkūnė atsidurtų ties įtvaro viduriu (1 + 2 pav.).
- Įtvaras yra tinkamai užmautas, kai per atramų įdubas galite gerai pajusti vidines ir išorines kaulines iškyšas (epikondilus) (3 pav.).
- Įtempiamasis diržas leidžia individualiai reguliuoti spaudimą (suveržti, atlaisvinti), atsižvelgiant į fizinį krūvį. Jei reikia, diržą galima lengvai nujuosti ir nešiojimo metu (4 pav.).

**Priežiūros nurodymai**
Dėl muilo likučių, kremų arba tepalų gali sudirgti oda ir dėvėtis medžiaga.

- Skalbkite gaminį rankomis, geriausiai naudodami skalbiamąją priemonę medi clean, arba skalbykle tausojamuoju režimu 30 °C temperatūroje naudodami švelnią skalbiamąją priemonę be minkštiklio.
- Nebalinkite.
- Džiovinkite ore.
- Nelyginkite.
- Nevalykite cheminiu būdu.



**Laikymo nurodymas**
Priemonę laikykite sausoje ir nuo tiesioginių saulės spindulių apsaugotoje vietoje.



**Medžiagos sudėtis**
Poliamidas, elastanas

**Atsakomybė**
Jei gaminys naudojamas ne pagal paskirtį, nebetaikoma gamintojo atsakomybė. Dėl to taip pat atsižvelkite į šioje naudojimo instrukcijoje pateiktus saugos nurodymus ir instrukcijas.

**Šalinimas**
Po naudojimo gaminys turi būti tinkamai pašalintas.



Jei turite skundų dėl priemonės, pavyzdžiui, pažeistas mezginys arba yra formos trūkumų, kreipkitės tiesiogiai į savo medicinos prekybos atstovą. Gamintojui ir valstybės narės atsakingai institucijai turi būti pranešama tik apie sunkių padarinių galinčius sukelti incidentus, kurie galėtų smarkiai pabloginti sveikatą ar sukelti mirti. Sunkių padarinių sukeliantys incidentai apibrėžti Reglamento (ES) 2017/745 (MPR) 2 straipsnio 65 punkte.

# protect.Epi

**Käyttökohde**
protect.Epi on pehmusteilla varustettu kyynärpään tukisidos.

**Indikaatiot**
Kaikki indikaatiot, joissa tarvitaan kyynärpään pehmytkudoksen kompressiota profiilipehmusteilla, esimerkiksi:
- Lateraalinen tai mediaalinen epikondyliitti
- Nivelrikko ja niveltulehdus

**Kontraindikaatiot**
Tällä hetkellä ei tiedossa.

**Riskit / haittavaikutukset**
Tiiviisti isuvat apuvälineitä aiheuttaa paikallisia painaumia tai verisuonten tai hermojen puristumista. Siksi seuraavissa tapauksissa on syytä neuvotella hoitavan lääkärin kanssa käyttöä:
- Ihon sairaudet tai vammat käyttöalueella, erityisesti jos esiintyy merkkejä tulehduksesta (kuumotus, turvotus tai punoitus)
- Tunto- kyllä verenkiertohäiriöt (esim. diabetes, suonikohjut)
- Immunestekierron häiriöt – samoin kuin pehmytkudosten epäselvä turvotus käyttöalueen

Tiiviisti kiinnitettyjä apuvälineitä käytettäessä voi esiintyä paikallista ihoärsytystä tai ihon mekaanisesta ärsytyksestä (varsinkin hikoilun) tai materiaalin koostumuksesta johtuvaa ärtymistä.

**Aiotut käyttäjät ja potilaskohderyhmä**
Käyttäjiin kuuluvat terveydenhuollon ammattilaiset ja potilaat, mukaan luettuna hoidossa tukena olevat henkilöt, jotka ovat saaneet vastaavan opastuksen terveydenhuollon ammattilaisilta. Potilaskohderyhmä: Terveydenhuollon ammattilaiset ovat vastuussa tuotteiden valitsemisesta aikuisille ja lapsille käytettävissä olevien mittojen/kokojen ja tarvittavien toimintojen/indikaatioiden perusteella. Heidän on huomioitava siinä valmistajan ilmoittamat tiedot.

**Käyttöä koskeva ohje**
Tukisidosten vaikutus on suurin fyysisen aktiivisuuden aikana. Tukisidosta voi periaatteessa käyttää koko päivän. Tukisidos tulisi riisua pidempien lepotaukojen (esim. nukkuminen) ajaksi.

**Pukemisohje**
- Tartu kiinni tukisidoksen yläosasta ja vedä se kyynärpään päälle siten, että kyynärpää on tukisidoksen keskellä (kuvat 1+2).
- Tukisidos on asetettu oikein, kun pystyt tunnustelemaan pehmusteissa olevien aukkojen läpi sisempää ja ulompaa luukyhmyä (epikondyyli) (kuva 3).
- Kiristyshihna mahdollistaa puristuksen yksilöllisen säätämisen (kiristäminen, löysääminen) rasituksesta riippuen tarvittavalla tavalla. Hihna on tarvittaessa myös helppo irrottaa käytön aikana (kuva 4).

**Hoito**
Saippuajäämät, voiteet tai tahnat voivat aiheuttaa ihoärsytystä ja materiaalin kulumista.
- Pese tuote käsin, käytä mieluiten medi clean -pesuainetta tai pese se hienopesuohjelmalla 30 °C:ssa hienopesuaineella ilman huuhteluainetta.
- Ei valkaisua.
- Ripusta kuivumaan.
- Ei saa silittää.
- Ei kemiallista pesua.



**Säilytysohjeet**
Säilytä tuotetta kuivassa ja suoralta auringonvalolta suojattuna.



**Materiaalin koostumus**
Polyamidi,elastaani

**Vastuu**
Valmistajan vastuu raukeaa, jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Noudata myös tässä käyttöohjeessa olevia asiaankuuluvia turvallisuusohjeita ja -määräyksiä.

**Hävittäminen**
Hävitä käytön jälkeen asianmukaisesti.



Jos tuotteen yhteydessä ilmenee syytä reklamaatioihin, käänny suoraan lääkinnällisen erikoisliikkeen puoleen. Reklamaatioiden syitä voivat olla esimerkiksi neuloksen viat tai istuvuuteen liittyvät puutteet.

Ainoastaan vakavista vaaratilanteista, jotka voivat johtaa terveydentilan huomattavaan heikkenemiseen tai kuolemaan, on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Vakavat vaaratilanteet määritellään asetuksen (EU) 2017/745 (MD-asetus) 2 artiklan 65 kohdassa.

**מידע חשוב**

המכשיר הרפואי MD מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד.השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הלבישה, אנא הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.

**Viktig informasjon**

Det medisinske produktet MD er kun beregnet til flere gangers bruk på én pasient. Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Dersom store smerter eller ubehag opptrer under bruk, tar du av produktet og kontakter legen eller fagbutikken din umiddelbart. Ta på produktet kun på intakt eller sårbehandlet hud, ikke direkte på ødelagt eller skadet hud, og kun med forutgående medisinsk veiledning.

**Oluline teave**

Meditsiiniseade MD on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil. Kasutamine mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutus toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavustunnet, võtke toode ära ja võtke kohe ühendust oma arsti või meditsiinitarvete kauplusega. Kandke toodet ainult tervel või vigastamata nahal, mitte otse lahtistel haavadel või kahjustatud nahal ja ainult arsti eelneval juhendamisel.

**Svarīgas norādes**

Ir paredzēts, ka medicīnisko ierīci MD atkārtoti lietos tikai viens pacients. Ja tā tiek izmantota vairāku pacientu aprūpei, ražotāja garantija vairs nav spēkā. Ja valkāšanas laikā rodas pārmērīgas sāpes vai nepatīkama sajūta, novelciet izstrādājumu un nekavējoties sazinieties ar savu ārstu vai savu specializēto veikalu. Valkājiet izstrādājumu tikai uz neskartas ādas vai pārsietas brūces, nevis tieši virsū uz savainotas vai traumētas ādas; obligāti ievērojiet iepriekšējo medicīnisko instrukciju.

**Svarbūs nurodymai**

Medicinos priemonė MD skirta pakartotiniam naudojimui tik vienam pacientui. Jei ji naudojama keliems pacientams gydyti, nebetaikoma gamintojo atsakomybė už gaminius.Jeigu dėvint gaminį ima stipriai skaudėti arba atsiranda nemalonus pojūtis, prašom nedelsiant gaminį nusiimti ir kreiptis į savo gydytoją arba į jūsų aprūpinimą užtikrinančią specializuotą parduotuvę. Dėkite priemonę tik ant sveikos arba medicininiškai apdorotos odos; nedėvėkite priemonės ant sužeistos arba pažeistos odos, dėvėkite ją tik prieš tai susipažinę su medicininiais nurodymais.

**Tärkeitä ohjeita**

Lääkinnällinen tuote MD on tarkoitettu toistuvaan käyttöön yhdelle potilaalle. Valmistajan tuotevastuu raukeaa, jos tuotetta käytetään useamman kuin yhden henkilön hoitoon. Jos käytön aikana tuntuu kovaa kipua tai epämiellyttäviä tuntemuksia, riisu tuote ja ota välittömästi yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai erikoisliikkeeseen. Käytä tuotetta vain ehjälle iholle tai hoidettujen haavojen päällä. Älä käytä sitä suoraan vahingoittuneelle tai haavoittuneelle iholle ja käytä sitä vain lääkäriltä saamiesi ohjeiden mukaisesti.

**Önemli uyarı**
Bu ürün tıbbi cihaz MD kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde birden fazla kez kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen ürünü çıkarıp hemen doktorunuz veya ürünü satın aldığınız mağaza ile iletişime geçin. Ürünü yalnızca sağlıklı cilt veya gerekli tıbbi müdahalesi ve bakımı yapılmış, üstü örtülü yaralar üzerinde kullanın; doğrudan açık yara üzerinde ve önceden gerekli tıbbi talimatları almadan kullanmayın.

**Ważne wskazówki**
Produkt medyczny MD jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produkt do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

**Σημαντικές υποδείξεις**
Το ιατροτεχνολογικό προϊόν MD χρησιμοποιείται μόνο για πολλαπλή χρήση σε έναν ασθενή.Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν ακυρώνεται. Εάν κατά τη χρήση παρουσιαστούν υπερβολικοί πόνοι ή μια δυσάρεστη αίσθηση, τότε βγάλτε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με τον γιατρό σας ή το κατάστημα από όπου αγοράσατε το προϊόν. Εφαρμόζετε το προϊόν μόνο σε άθικτο ή κατάλληλα φροντισμένο δέρμα, όχι απευθείας σε τραυματισμένο ή κατεστραμμένο δέρμα, και μόνο κατόπιν ιατρικής καθοδήγησης.

**Fontos útmutatások**
Az orvostechnikai eszközt MD arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többször alkalommal. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközöket árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

**Važne napomene**
Medicina proizvod MD je namenjen samo za višestruku upotrebu na nekom pacijentu. Ako se upotrebi za lečenje više pacijenata, prestaje važenje garancije proizvođača. Ako se tokom nošenja pojave preveliki bolovi ili neugodan osećaj, skinite proizvod i obratite se svom lekaru ili specijalizovanoj prodavnici u kojoj ste kupili proizvod. Nosite medicinski proizvod samo na zdravoj i zalečenoj koži, i ne direktno na povređenu ili oštećenu kožu. Koristite ga samo prema dobivenom medicinskom uputstvu.

**Важливі вказівки**
Медичний виріб MD призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом. При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря чи до вашого спеціалізованого магазину-постачальника. Використовуйте продукт тільки на неушкодженій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною указівкою.

**Pomembna opozorila**
Medicinski pripomoček MD je namenjen le večkratni uporabi na enem bolniku. Če ga pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, morate izdelek sneti in se takoj obrniti na svojega zdravnika ali specializirano trgovino. Izdelek nosite samo na nepoškodovani koži ali na oskrbljeni rani, ne na poškodovani ali ranjeni koži, in samo na podlagi predhodnih zdravstvenih navodil.

**Dôležité upozornenia**
Zdravotnícky prostriedok MD je určený len na viacnásobné použitie u jedného pacienta. Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt noste len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.

ملاحظات هامة
صنع هذا المنتج الطبي MD لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط. تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فنرجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

重要提示
该医用产品MD仅适于在一名病患身上多次使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请脱下产品并立即联系您的医生或为您供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

**Instrucțiuni importante**
Produsul medical MD este destinat utilizării multiple numai de către un singur pacient. Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt noste len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.